

Sherlock Holmes and Dr. Watson Tour Spain or Two Knights-errant to the Rescue

by
Howard Ostrom

"And two knights-errant to the rescue," added Miss Morstan with a bright glance at me. ("The Sign of the Four")

“*Don Quixote*, fully titled *The Ingenious Nobleman Mister Quixote of La Mancha (El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha)*, is a Spanish novel by Miguel de Cervantes Saavedra. Published in two volumes, in 1605 and 1615, *Don Quixote* is considered the most influential work of literature from the Spanish Golden Age and the entire Spanish literary canon.”¹ So why is is a monograph concerning Sherlock Holmes and Dr. Watson adventures on the Iberian Peninsula starting out by mentioning a work about the adventures of a hidalgo named Alonso Quixano? How can one not! Don Quixote and Sancho Panza: Sherlock Holmes and Dr. Watson. Characters written so real that their adventures made the readers believe the events really occurred. Don Quixote & Sherlock Holmes, half-mad geniuses to many, but pure genius to their loyal companions and sole friends Sancho Panza and John H. Watson.



Don Quixote & Sancho Panza



Sherlock Holmes & Dr. Watson

¹ https://en.wikipedia.org/wiki/Don_Quixote

This monograph will proceed to acknowledge the media legacy of Sherlock Holmes and Dr. Watson in Spain, its intended focus, but not without first acknowledging the fact that Spain had the original ‘dynamic duo’ Don Quixote and Sancho Panza. Rolf J. Canton in *The Moriarty Principle: An Irregular Look at Sherlock Holmes* described it thus, “Certainly movie and theater pairs are a legacy of the Holmes-Watson duo, but the duo of Don Quixote and Sancho Panza is the main ancestor of our master and chronicler. Sherlock is also a romantic like Don Quixote, as anyone must be who is willing to give his life for a cause (stopping Moriarty forever). Only Sherlock and our Man of La Mancha have a vision that they follow relentlessly, while their squires are everyday mortals who do not see visions because they often look down at their feet sinking down into the clay. One must be quite sensitive and somewhat beyond this world to see visions. Look also at the physical comparison between Sherlock and Don Quixote. Each is very thin. Each lives so much in his thoughts and dreams that he has no interest in eating. It is thought that Don Quixote was taller than average, or at least appeared so because of his thinness. Dr. Watson and Sancho Panza are heavier framed and appreciate good meals. In fact, Sancho is deliberately drawn to be the exact opposite of his master, so he is short and squat with a paunch. Watson, however, being a doctor and not a clown, is simply of average frame and height. According to drawings of Don Quixote, he has receding hair, especially where one would part the hair, and he has a long, oval head shape. Sherlock has some receding along the parts so that each has a large forehead, which is parallel to the angle of a prominent proboscis.”²



**Don Quixote & Sancho Panza
Plaza de España, Madrid**



**Sherlock Holmes & Dr. Watson
Moscow, Russia**

² Canton Rolf J., *The Moriarty Principle: An Irregular Look at Sherlock Holmes*, pg. 96.

1908, 1910 - Enric Gimenez
Sherlock Holmes, El gos dels Baskerville

Enric Gimenez (1866 - 1939) was the first actor in Spain to play Sherlock Holmes. He starred in an adaptation of William Gillette's *Sherlock Holmes* stage play at the Teatro Principal, Barcelona (Opened April 22, 1908). Salvador Bonavia was the playwright. Enric Gimenez would return to the role of Sherlock Holmes in *El gos dels Baskerville*, by Silvano d'Arborio (1910), with Sr. Viñals as El doctor Watson.³

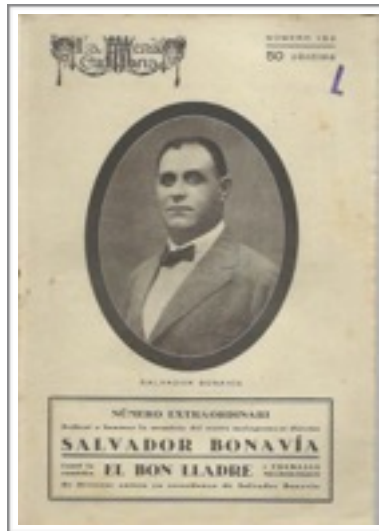


Enric Gimenez



Program Cover
El Detective Sherlock
Holmes 1908

³ Agony Column, Dec. 2000, p. 116-121 (Jaume Massó Carballido)



**Salvador Bonavia
circa 1910 photo**

Teatro Principal. Barcelona, 1908, where Spain's first known Sherlock Holmes performer, Enric Gimenez opened in an adaptation of William Gillette's play on 22 April that year.



Teatro Principal. Barcelona

1908 - Eliseo San Juan

Aventuras de Sherlock Holmes (Adventures of Sherlock Holmes) *El Vendedor de Cadáveres (The Seller of Cadavers)*

Eliseo San Juan, a Spanish actor, debuted as Sherlock Holmes 23 May 1908 in the Apolio theater in Buenos Aires, Argentina, (that of Pepe Podestá), in *Sherlock Holmes*, French arrangement an by Vidal & Traversa. A few months later he was once again Sherlock Holmes in *Aventuras de Sherlock Holmes (Adventures of Sherlock Holmes)* arrangement, *El Vendedor de Cadáveres, (The Seller of Cadavers)* by Agustin Fontanella July 20th at the same venue. Argentinian Pablo Podesta, considered the most talented of Argentina's famous Podesta entertainment family, then played the role soon after in the *New Adventures of Sherlock Holmes* at the St Martin theatre. 1908 seemed to be the year of Sherlock Holmes in Buenos Aires as the Bordeaux-Cairo Italian company would also perform a *Sherlock Holmes* play at the Modern theatre there.⁴ Enric Gimenez had opened as Holmes in Barcelona on April 22, 1908, so Eliseo San Juan's 23 May 1908 would miss by a month being the first Spanish Holmes.

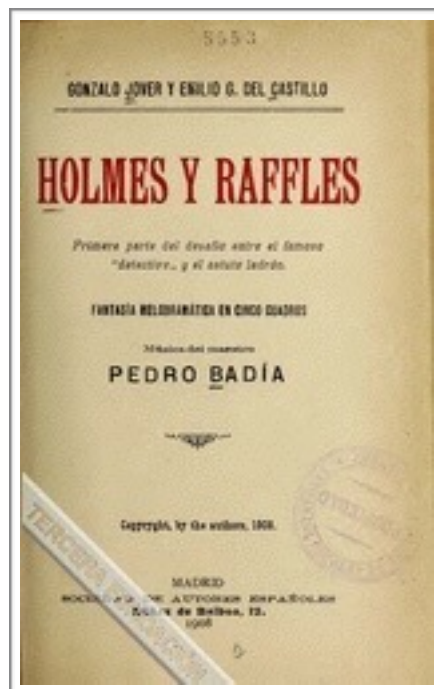


Eliseo San Juan

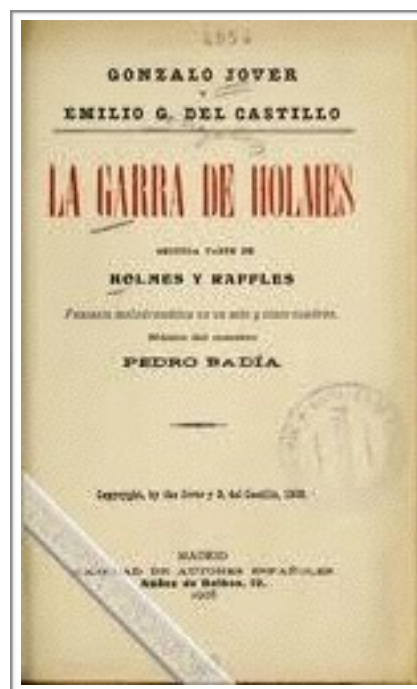
⁴ <http://www.lanacion.com.ar/978140-en-1908-sherlock-holmes-estuvo-aqui>

1908 - Gonzalo Jover & Emilio González del Castillo *Holmes y Raffles, La garra de Holmes*

"*Holmes y Raffles* is the first part of the challenge between the famous detective and the cunning thief. A five-scene drama in Spanish, written by Gonzalo Jover and Emilio González del Castillo, involving a contest between Sherlock Holmes and Raffles. Performed at the Martin Theater on June 15, 1908, together with its sequel *La garra de Holmes*, with music by Pedro Badía. Published by Sociedad de Autores Españoles, Madrid, 1908." *La garra de Holmes* is the second part of 'Holmes and Raffles'. A five-scene drama in Spanish, also written by Gonzalo Jover and Emilio González del Castillo. The sequel to *Holmes and Raffles* (1908). Performed at the Martin Theater on June 15, 1908, together with *Holmes and Raffles*, with music by Pedro Badía."⁵ The actors are unknown.



Holmes and Raffles



La garra de Holmes

⁵ Michael Pointer (The Public Life of Sherlock Holmes, 1975, p. 128.

1908 - Sr. Olivar (Sherlock Holmes), Sr. Salom (Doctor Watson)
La captura de Raffles, o El triunfo de Sherlock Holmes

“*La captura de Raffles, o El triunfo de Sherlock Holmes*. A drama in Spanish, written by Luis Millá and GX Roura, Opened at the Teatro Moderno in Barcelona- Grace on Nov. 29, 1908. Cast: Mr. Olivar (Sherlok Holmes), Mr. Salom (Doctor Watson).”⁶ Frederic Dorr Steele (*Gillette souvenir booklet*, 1929, p. 6) gives the author's name as Luis Millá y Gacio; Vincent Starrett (*The Private Life of Sherlock Holmes*, 1933, p. 150) gives the authors' names as Luis Millá y Gacio and Guillermo X. Roura. The sequel to this play is *Nadie más fuerte que Sherlock-Holmes* (1909). Anthony Boucher (*Holmesiana Hispanica*, 1945, p. 7) describes the play as a ‘delightfully high-spirited comedy melodrama.’



La captura de Raffles

⁶ Michael Pointer (*The Public Life of Sherlock Holmes*, 1975, p. 128).

1909 - Josep Santpere
The Detective Jeph-Roch Homs

Enric Gimenez was followed shortly thereafter by Josep Santpere (1875 - 1939), who played Jeph-Roch Holms in *The Detective Jeph-Roch Homs*, a parody of William Gillette's play at Teatro Principal, Barcelona (Opened April 1, 1909). Salvador Bonavia was the playwright for both plays.



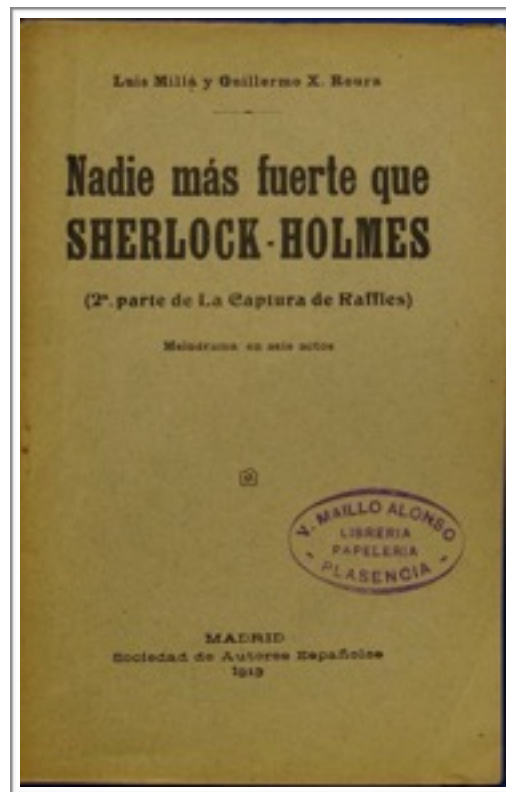
Josep Santpere



Program Covers for *The Detective Jeph-Roch Homs*

1909 - Sr. Guixer (Sherlock Holmes)
Nadie más fuerte que Sherlock Holmes

“*Nadie más fuerte que Sherlock Holmes* A six-act drama in Spanish, written by Luis Millá and Guillermo X. Roura. Based largely on Maurice Leblanc's *Arsene Lupin Contre Herlock Sholmes*. A sequel to *La captura de Raffles* (1908). First performed at the Teatro Arnau in Barcelona on Feb. 27, 1909. Cast: Sr. Guixer (Holmes), Sr. Saumell (Raffles/Lapin).”⁷ According to Vincent Starrett (*The Private Life of Sherlock Holmes*, 1933, p. 150), the authors are Luis Millá y Gacio and Guillermo X. Roura. According to Anthony Boucher (*Holmesiana Hispanica*, 1945, p. 7), the play is "flat and unfortunate". Hervé Dumont (Europe, Aug.-Sept. 1979, p. 135) states incorrectly that this play is the same as *La captura de Raffles* (1908).

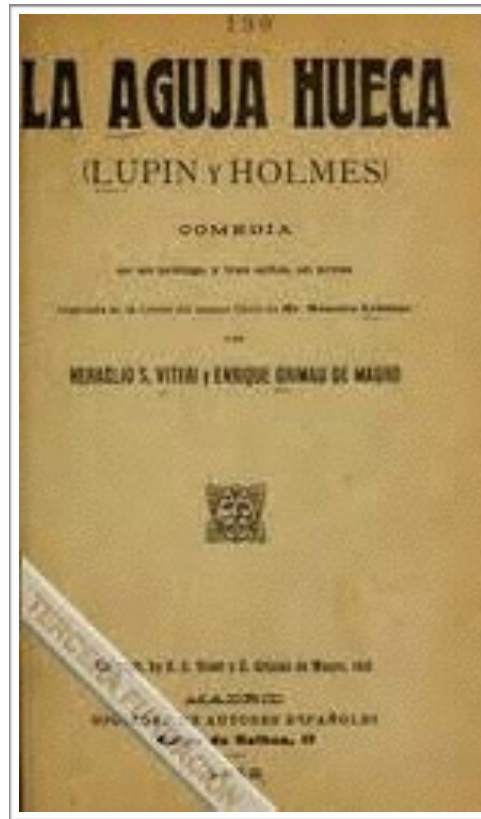


Nadie más fuerte que Sherlock Holmes

⁷ Michael Pointer (The Public Life of Sherlock Holmes, 1975, p. 128).

1912 - Heraclio S. Viteri and Enrique Grimau de Mauro
La aguja hueca (Lupin y Holmes)

“*La aguja hueca (Lupin y Holmes)* A drama in Spanish, with prologue and three acts, written by Heraclio S. Viteri and Enrique Grimau de Mauro, adapted from Maurice Leblanc's *L'Aiguille creuse*. It was performed at the Coliseo Imperial in Madrid on May 10, 1912.”⁸ According to Boucher (*Holmesiana Hispanica*, 1945), written by Heraclio Serrano Viteri and Enrique Grimau de Mauro, and produced in Madrid in 1908. No actors listed.



‘La aguja hueca’ (Lupin y Holmes)

⁸ Michael Pointer (The Public Life of Sherlock Holmes, 1975, p. 130).

1912-42 - Enrique Rambal (Spain's William Gillette)
El perro fantasma, El secreto del submarino, La tragedia del decapitado o el muerto vivo, El suplicio de Max Verty, El silbido fatal (El caso de la banda moteada) (La aventura de la banda de lunares), Raffles contra Sherlock Holmes (Aventuras del ladrón aristocrático)

“Enrique Rambal García (Utiel, Valencia, September 21, 1889 - Valencia, May 9, 1956) was a Spanish actor and theater director, father of actor Enrique Rambal Sacía. Playwrights such as Alfredo Marquerie and Fernando Fernán Gómez have considered him one of the renovators of theater production in Spain and America, master of melodrama and theatrical entrepreneur specialized in great shows of police or detective genre.”⁹ The great actor William Gillette has been labeled America's Sherlock Holmes, one could label actor Enrique Rambal Spain's Sherlock Holmes. For the first half of the twentieth century, spanning a solid thirty years, Enrique Rambal made numerous appearances as the great detective. After performing in minor venues in the early 1900's for others, Enrique Rambal debuted with his own company at Valencia's Princesa theatre on 20 April 1912. He was Sherlock Holmes in *El perro fantasma* (*The Phantom Dog*), a version of Arthur Conan Doyle's *Hound of the Baskervilles*.¹⁰ He is the actor/ director, producer, and did the lead acting his own productions.



Enrique Rambal

⁹ https://es.wikipedia.org/wiki/Enrique_Rambal_García

¹⁰ Delgado, Maria M. 'Other' Spanish Theatres: Erasure and Inscription on the Twentieth Century ...pg. 150

Enrique Rambal is a major Sherlock Holmes performer! I can't give you all the times, dates and places he performed, but here are some of things known about his Holmes productions and performances.

El suplicio de Max Vert (The Torture of Max Vert)

El suplicio de Max Vert was a work by the author Arturo M. Sala. The subtitle of the publication explains: Drama in four acts and a prologue, inspired by an American play. It premiered at the Teatro Circo de Córdoba on the night of October 12, 1917. It was printed in Madrid at the Moderna printing house in 1918. In the press, the authorship of the work is attributed to Arturo Mori and Tungaloa. In *El suplicio de Max Vert*, a Yankee banker dies; the murderer blames the chief of an Indian tribe, and the brother of this innocent person, who is punished with death, although he knows the truth, he swears to avenge himself and many times repeatedly against the true author of the crime, who is defended by Sherlock Holmes, the avengers of the avenger. At last the truth was discovered, and the criminal dies after confessing his crime.¹¹

El secreto del submarino (The Secret of the Submarine)

El secreto del submarino had performances during the seasons of 1918 to 1919. From a plot about the theft of some plans for the construction of a submarine ship, very interesting episodes are developed, in which a tribe of Indians appears and the famous Sherlock Holmes intervenes. A bastard prince of the house of England, born in India, out of hatred for his father, the King of Brittany, is dedicated to stealing all State documents, and the famous Sherlock Holmes is in charge of discovering the criminal thief.¹²

El silbido fatal (El caso de la banda moteada) (La aventura de la banda de lunares)
The Fatal Whistle (The Case of the Mottled Band) (The Adventure of the Polka Dot Band)

El silbido fatal may have been performed under a few different titles, *The Fatal Whistle*, or *The Case of the Mottled Band*; or sometimes even *The Adventure of the Polka Dot Band*. It obviously was an adaption of the Doyle short story *The Adventure of the Speckled Band*. In this adventure the murder weapon is a snake imported from India, powerful poison. The murderer uses a whistle to make it go out and return to his trainer; that sound is only heard by their victims, which in this case are their own stepdaughters. This work was represented by Rambal at the Olympia theater in Valencia during the seasons from 1918 to 1919. He will take it back to the theater Principal of Valencia on February 17, 1927. After many years, in the months of October and November of 1942 and in the same

¹¹ Gimeno, Ferrer, Enrique Rambal and the Melodrama of the First Half of the XX Century, University of València 2008.

¹² Gimeno, Ferrer, Enrique Rambal and the Melodrama of the First Half of the XX Century, University of València 2008.

theater, he returned to include it in his repertoire.¹³ (also we add now: July 26, 1941-12 September 1941, Progress Theatre, Madrid)¹⁴

Raffles contra Sherlock Holmes (Aventuras del Ladrón Aristocrático)
Raffles against Sherlock Holmes (Adventures of the Aristocratic Thief)

Enrique Rambal appears as Sherlock Holmes, combined with the thief Raffles in titles such as: *Raffles against Sherlock Holmes (Adventures of the aristocratic thief)*. It premiered at the Teatro Principal de Valencia on January 29, 1927; he returned to represent it in the theater Novedades de Madrid on December 4 of that same year. In London there is a meeting between Holmes and Raffles in a tavern. The first pursues the famous thief and both are challenged: Holmes must avoid that within six months the famous thief commits a new robbery. Some variants of the characters have already been introduced: that in this case Raffles is of American origin and has an Italian lover: Graziella. The thief's robbery attempt on the banker, Fluton, is frustrated by the intervention of Holmes although he manages to escape with the help of his Italian lover.¹⁵



Enrique Rambal

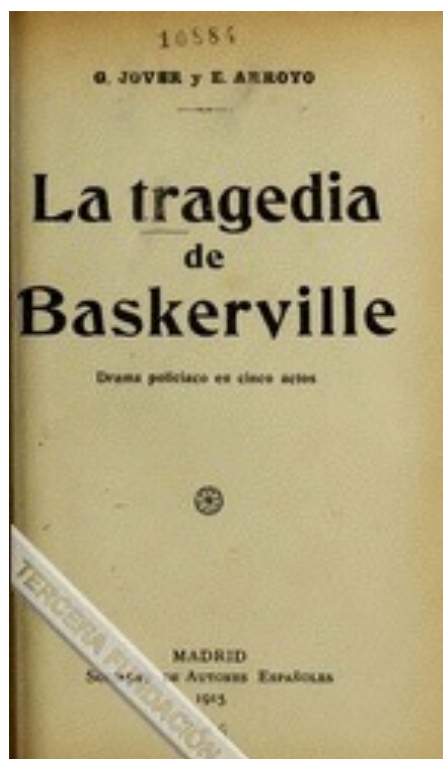
¹³ Gimeno, Ferrer, Enrique Rambal and the Melodrama of the First Half of the XX Century, University of València 2008.

¹⁴ <http://teatro.es/contenidos/documentosParaLaHistoria/Docs1941/estrenos.php?pag=2&ciudad=Madrid&teatro=Progreso>

¹⁵ Gimeno, Ferrer, Enrique Rambal and the Melodrama of the First Half of the XX Century, University of València 2008.

1915 - Sr. Comes (Holmes), Sr. Socías (Watson)
La tragedia de Baskerville Drama policiaco en cinco actos

“*La tragedia de Baskerville* A five-act drama in Spanish, adapted by Gonzalo Jover and Enrique Arroyo. First performed at the Teatro Trueba in Bilbao on Apr. 7, 1915. Cast: Sr. Comes (Holmes), Sr. Socías (Watson); others in script. Additional performances at the Teatro Principal in San Sebastián, at the Teatro Parisiana in Santander, at the Teatro Diundurra in Gijón, and at the Teatro Campoamor in Oviedo.”¹⁶

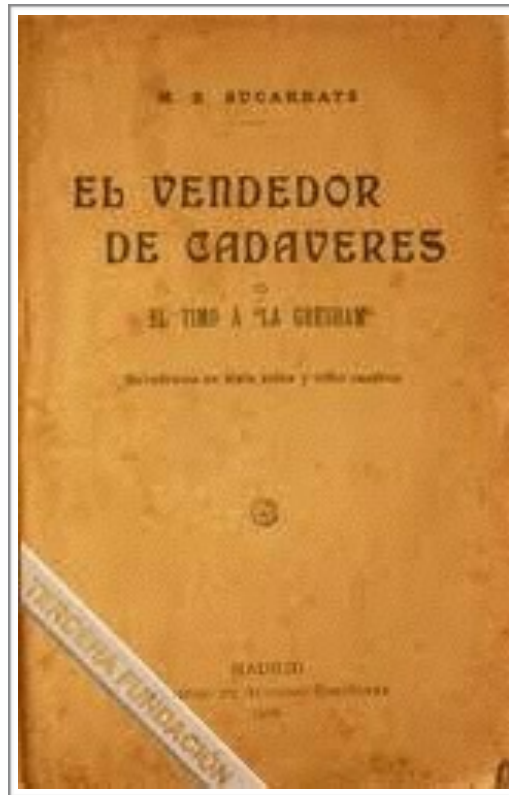


La tragedia de Baskerville

¹⁶ Michael Pointer, *The Public Life of Sherlock Holmes*, 1975, p. 130.

1915 - M. S. Sucarrats
El vendedor de cadáveres; o, El timo a 'la Gresham

“*El vendedor de cadáveres; o, El timo a 'la Gresham* A seven-act drama in Spanish, written by M. S. Sucarrats. Performed at the Teatro Balear in Palma de Mallorca in Dec. 1915. The characters include Sherlock Holmes and his assistant Harry Taxon.”¹⁷ Boucher (*Holmesiana Hispanica*, 1945, p. 7-8) describes the play as an adaptation from the *Memorias íntimas* (“hardly Holmesian, but effective Grand Guignol”). Actors unknown.



El vendedor de cadáveres; o, El timo a 'la Gresham

¹⁷ Michael Pointer, *The Public Life of Sherlock Holmes*, 1975, p. 130.

1915 - Sr. Parreño as Sherlock Holmes
Hazañas de Sherlock Holmes

Hazañas de Sherlock Holmes A six-act drama in Spanish, written by Emilio Graells Soler and Enrique Casanovas. Probably adapted from the *Memorias íntimas*. Performed in Barcelona ca. 1915. With Sr. Parreño as Sherlock Holmes.”¹⁸

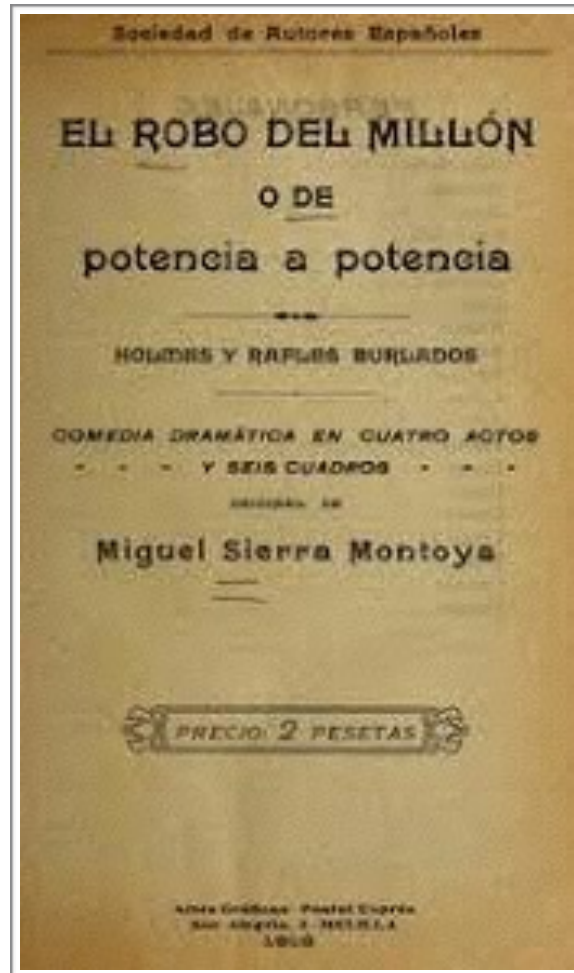


Hazañas de Sherlock Holmes

¹⁸ Michael Pointer, *The Public Life of Sherlock Holmes*, 1975, p. 130.

1916 - Miguel Sierra Montoyo
El robo del millón; o, De potencia a potencia

El robo del millón; o, De potencia a potencia (*The robbery of the million or Of power to power*) is yet another Holmes and Raffles burlesque. A drama in Spanish in four acts, written by Miguel Sierra Montoyo. The actors are unknown.¹⁹



El robo del millón; o, De potencia a potencia

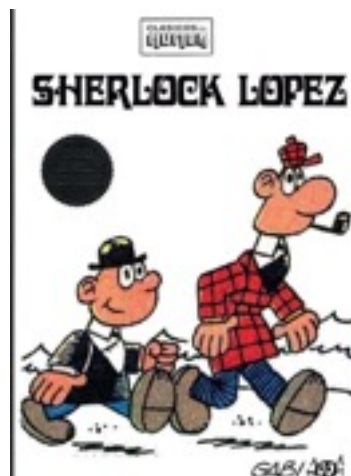
¹⁹ *Holmesiana Hispanica*, 1945, p. 8

1943-75 - Gabi *Sherlock López*

“The strange adventures of *Sherlock López and Watso de Leche* or simply *Sherlock López* is a series of comic strips by the Spanish author Gabriel Arnao (1922-1985), better known as Gabi, the most important of his. It is a parody of Arthur Conan Doyle's *Sherlock Holmes*, filtered by the schematic graphic and surrealist humor of its author. Gabi created this series for the magazine *Flechas y Pelayos*, with the first of the series appearing in issue #229 (April 25, 1943), and resuming it later in France, where it had been established. During the Seventies, the last adventures of the series returned to publish in Spain, first in *Trinca* (1973) and soon in *Sacarino* (1975).²⁰

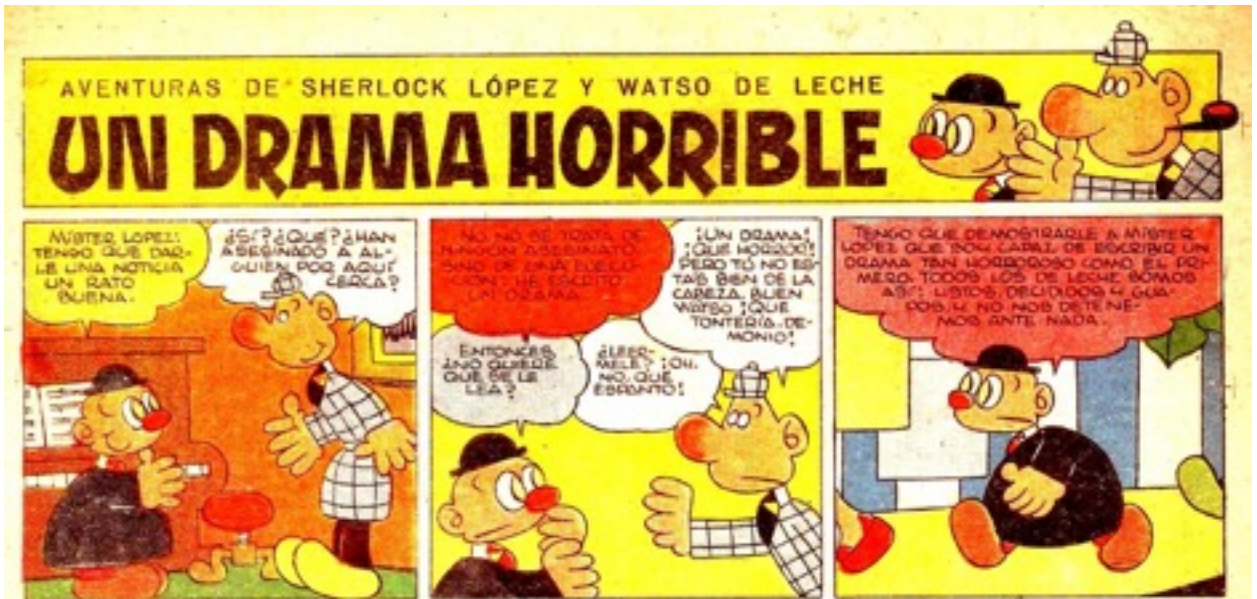


Gabi



Sherlock López and Watso de Leche

²⁰ https://es.wikipedia.org/wiki/Sherlock_López



Flechas y Pelayos #342, 1947



Flechas y Pelayos #474, 1948

1953 - Manuel Vázquez / Francisco Ibáñez
Las aventuras de Shelo Come

“...Around 1953, Emili Boix himself recovered the appeal of disguise in a new series: *The Adventures of Shelo Come*, published in La Risa No. 64. It was a policeman capable of disguising himself as anything to capture the thieves. It was the first time that in the local cartoon emerged the figure of a policeman who used disguise as a form of camouflage. Despite the fact that Boix was the pioneer in terms of the appeal of disguise, it will be the artist Manuel Vázquez who will be awarded, in 1993, the invention of such a happy idea.”²¹



The Adventures of Shelo Come

1953-57, 1970-90 - Raf - Juan Rafart Roldán / Francisco Ibáñez
Sherlock Gómez, Sir Tim O'Theo

Juan Rafart Roldán (1928 - 13 October 1997), who published under the name Raf, was a versatile Spanish artist of humorous comics, published mainly at the publishing house Bruguera. He began his professional career in the 1950s with the realistic adventure series *El Zorro*, scripted by J. Llarch. He soon dropped the realistic genre, and began working in humorous comics. *Sherlock Gómez* (1953-57) was an early comic strip of his. His

²¹ http://www.mortadelo-filemon.es/content_q=Y2F0X2lkPTQ4JmN0Z19pZD0xMDkmcG09YmxvZyZvZmZzZXQ9MCIYmb2Zmc2V0PTI%3D#.WgQcJ63Mz6Y

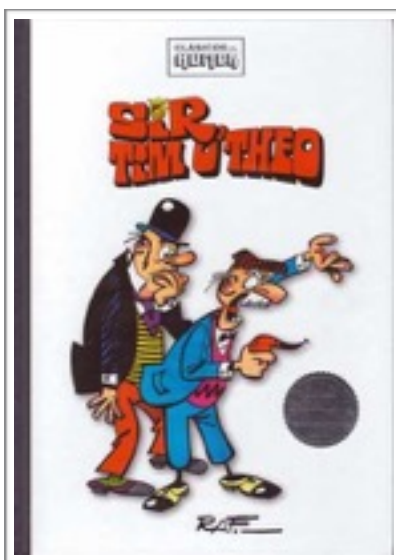
most famous character is Sir Tim O’Theo.²² “*Sir Tim O’Theo* is a series of comics created by Raf, which first appeared in 1970 in the magazines *Mortadelo* and *Super Mortadelo*, Editorial Bruguera. Some of the scripts of these stories are the work of the novelist Andreu Martín, others by Ron Clark, and most are written by Raf himself. *Sir Tim O’Theo* is a parody of both the classic detective novels (especially those of Sherlock Holmes) and the British character, none of whose topics fail to explode. The action is located in the fictional and typically British village of Bellotha, in the vicinity of London. The cartoons are brief (most of them range between two and six pages). In almost all of them, Sir Tim and Patson face a problem that seems insoluble, but in the end it is revealed as banal.”²³



Sherlock Gómez and Dr. Waso (o Vaso)

²² <https://www.lambiek.net/artists/r/raf.htm>

²³ https://es.wikipedia.org/wiki/Sir_Tim_O%27Theo



Sir Tim O'Theo And Patson



Mortadelo Especial Sherlock Holmes
Editorial Bruguera N° 136 Año 1982



Con Sir Tim O'Theo de Raf

1958 - Evaristo Acevedo / Francisco Ibáñez
Un detective malvado, Sherlock Pómez de Palop

“In one of the first issues of the magazine *Can Can*, published in 1958, and within the section *The Great storytellers of Humanity*, Evaristo Acevedo wrote a *Comedy of Polycyclic Customs in Three Acts*. The protagonist was an evil detective, illustrated by Ibáñez following the classic guidelines in the costume of the protagonist.”²⁴

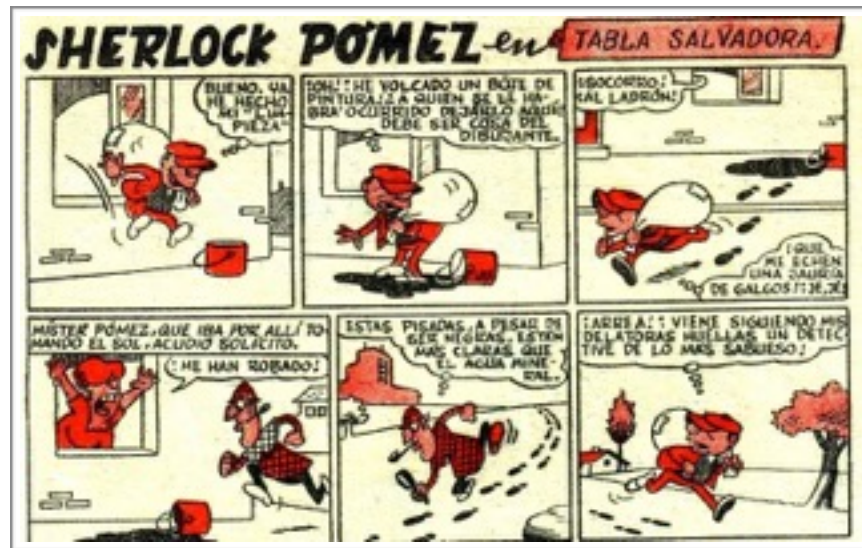


An Evil Detective (La Risa, 1958)

Sherlock Pómez de Palop, (Jaimito nº 14 - Editorial Valenciana, 1958), a detective with a pipe, jacket and plaid cap who lived with an assistant, Wason. Similar to the Ibáñez characters of Palop, Mortadelo and Filemón, they seemed to share housing, however, unlike those

²⁴ http://www.mortadelo-filemon.es/content_q=Y2F0X2lkPTQ4JmN0Z19pZD0xMDkmcG09YmxvZyZvZmZzZXQ9MCIYmb2Zmc2V0PTI%3D#.WgQcJ63Mz6Y

other Ibanez detectives, Sherlock Pómez and Wason were successful in their adventures.”²⁵



Sherlock Pómez (Jaimito, 1958)

1958 -Present - Francisco Ibáñez *Mortadelo y Filemón*

“Francisco Ibáñez Talavera (born 15 March 1936) is a Spanish comic book artist and writer. Born in Barcelona, Ibáñez is the creator of several comic book series, the most famous of which is *Mortadelo y Filemón*. “*Mort & Phil (Mortadelo y Filemón)* is one of the most popular Spanish comics series ever, having published in more than a dozen countries. It appeared for the first time in 1958 in the children's comic-book magazine *Pulgarcito* drawn by Francisco Ibáñez. The series features Mort (Mortadelo), the tall, bald master of disguise named after mortadella, and his bossy partner, the shorter, pudgier Phil (Filemón). Initially, they were private detectives operating as Mortadelo y Filemón, Agencia de Información, but now both serve as secret agents in the *Técnicos de Investigación Aeroterráquea*, or T.I.A. (“Tía” is the Spanish word for “aunt”, a spoof on CIA, with T.I.A. translating into “Aeroterrestrial Investigation Technicians”).”²⁶

²⁵ http://www.mortadelo-filemon.es/content_q=Y2F0X2lkPTQ4JmN0Z19pZD0xMDkmcG09YmxvZyZvZmZzZXQ9MCIYmb2Zmc2V0PTI%3D#.WgQcJ63Mz6Y

²⁶ https://en.wikipedia.org/wiki/Mort_%26_Phil

=



Mortadelo y Filemón -1958



Ibáñez

It is fair to note here that *Mortadelo y Filemón* is the most famous comic strip in Spain and many a Spanish child's absolute favorite comic strip. How fittingly for this monograph that it is based on Sherlock and Watson... and also upon Quixote and Sancho!

Below picture is most likely from a colorized reissued comic book compilation of stories from Ibáñez's Hollywood view. It was originally in *Can-Can* magazine. This might be the edition that included numbers 58 to 85, since we can see this is number 71.



La Historia esa, vista por Hollywood - Sherlock Holmes



Mortadelo y Filemón - 1960

1972 - Vicente Vega
Ficciones - La aventura de los bailarines

In an episode of the television show *Ficciones* (*Fictions*), titled *La aventura de los bailarines* (*The Adventure of the Dancing Men*) actor Vicente Vega played Sherlock Holmes. It aired on Spanish TV Jan. 13, 1972. The show was directed by Jaime Picas and the cast consisted of Vicente Vega, Monica Randall, Fernando Ulloa, José María Escuer, and Jorge Serrat.²⁷

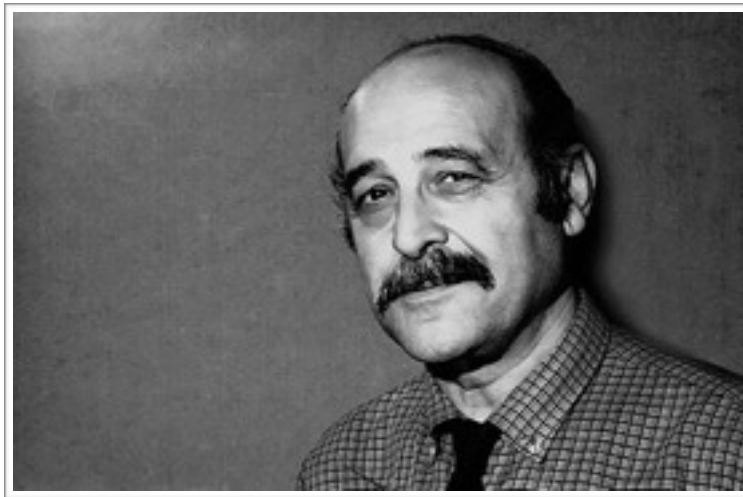


Vicente Vega

²⁷ <http://www.bibliopolis.org/articulo/holmesfilmo.htm>

1977 - Jesús Puente
Historias de Sherlock Holmes: El Enigma de los Bailarines

In 1977 a radio drama, the story *The Dancing Men* with Jesus Puente in the role of Sherlock Holmes was presented on Spanish radio. It was written and directed by Joaquín Amichatis. The cast consisted of Jesús. With Jesús Puente as Sherlock Holmes, José Santoncha as Dr. Watson, Lola Villaespesa, Martín Ferrer, Rafael Naranjo, Margarita Esteban, Enrique Rincon, Jose Maria Ruano, and Francisco Cano. Félix Sánchez was the narrator. It aired on June 21, 1977 at 19:05 on Radio Nacional de España.²⁸



Jesús Puente



Hear *Historias de Sherlock Holmes: El Enigma de los Bailarines* at:
<https://www.youtube.com/watch?v=13dmARYR77A>

²⁸ <https://www.youtube.com/watch?v=13dmARYR77A>

1991 - Sergi Schaaf, Constantino Romero, Janine Calvo
El tiempo es oro

El tiempo es oro (*The time is gold*) was a Spanish one-hour game show, aired by Spanish Television between 1987 and 1992; It was created by Sergi Schaaf and presented by Constantino Romero with the help of Janine Calvo.²⁹ A program broadcast on Jan. 27, 1991, had an 8-minute Sherlockian segment.



Constantino Romero



Constantino Romero & Janine Calvo

²⁹ [https://es.wikipedia.org/wiki/El tiempo es oro \(programa de televisi3n espa3ol\)](https://es.wikipedia.org/wiki/El_tiempo_es_oro_(programa_de_televisi3n_espa3ol))

1992 - Sebastián Nin

Un, dos, tres - El misterio de las cenizas de la urna del sol

In Spain's version of the U.K.'s *3-2-1...* TV quiz show featured dancer Sebastian Nin as Sherlock Holmes, and the voice of Narciso Ibáñez Serrador (the 'Spanish' Vincent Price).



Un, dos, tres



Sebastián Nin

“Sherlock Holmes unveils the mystery of the ashes of the sun's urn. Narciso Ibáñez Serrador sends him a mysterious urn containing some ashes. Don Mariano suggests that perhaps Sherlock Holmes manage to unravel the mystery. Jordi Estadella and Miriam Díaz-Aroca are the presenters. The Hurtado sisters are the Derrochonas. The dancer Sebastián Nin does of Sherlock Holmes and Andrea Bronston interprets the musical number.”³⁰ Air date: November 20, 1992.

In this video are images of the program *One, two, three ...* dedicated to Sherlock Holmes
<https://www.youtube.com/watch?v=YiUXGYncm5E>

³⁰ www.youtube.com/watch?v=YiUXGYncm5E

1996 - Francisco J. Basilio
Oscar Y Sherlock

“Many years before the Spanish film Holmes of Jose Luis Garci, there was already a precedent of Holmes Spanish television, although it was 'televisivo' in an indirect way, when starring in a theater play transmitted by television.³¹



Francisco J. Basilio



***Oscar Y Sherlock* (1996)**

³¹<http://www.sherlockholmesonline.es/cinetv/funcion-de-noche-oscar-y-sherlock-1996>

“The program *Function of Night*, heir of the old *Estudio 1*, was dedicated during two seasons to take the theater to all the homes of Spain through Spanish Television.

Oscar y Sherlock is a play written by Santiago Moncada and directed by Jordi Purti. Francisco José Basilio plays Sherlock Holmes, although the real protagonist is none other than the sadly disappeared Paco Morán, who plays formidable, one after another, multiple characters from the Windermare / Sheville family, including women.

The play begins with Miss Alice Carrington, visibly pregnant, waiting at the altar with her father and the priest to marry Oscar Sheville. Suddenly, a shot is heard in the distance and Philip Calwright comes to the church to bring the news that Oscar has just been killed. Holmes then moves to the mansion of the inbred familia, where he will be interviewing all of them with the intention of resolving the crime.

Oscar and Sherlock does resemble anything before. It is a work entirely outside, not only of the canon, but of any preconceived image of the Victorian Holmes that we all know. And although the character is called Sherlock Holmes, the complete work and character are no longer a parody full of jokes and gags of a sexual type completely opposed to any story written at the time. A work that can be enjoyed very well if we understand it only and exclusively as a parody, but that surely will cause stomach pains to anyone who looks in it something remotely similar to the canonical Holmes of Conan Doyle or even the vast majority of respectful pastiches with Conan Doyle.

Spanish nationality

Spanish Language

Duration: 113 minutes

Originally broadcast on TVE2 on August 21, 1996 under the *Night Function*

Work of theater written by Santiago Moncada

Direction of the Jordi Purti

Paco Morán as Family Sheville / Windermare

Francisco José Basilio as Sherlock Holmes

Laura Jou as Alice Carrington

José Luis San Juan as Philip Calwright

Manel Solás as James Carrington”³²

You can view *Homenaje a Paco Morán: Oscar y Sherlock* at:
<https://www.youtube.com/watch?v=qzJRO9oC0U>

³² <http://www.sherlockholmesonline.es/cinetv/funcion-de-noche-oscar-y-sherlock-1996>

2002 - Nick Lyne (Sherlock Holmes) *Sherlock Holmes Goes to Scotland*

Sherlock Holmes Goes to Scotland 'Performed by the Interacting Theatre Company (based in Madrid) in Cordoba on Apr. 20, 2002, and in Granada on Sept. 13, 2002, and in Hong Kong in Apr. 2005. Featured Nick Lyne as Sherlock Holmes and Ed Cousins as Dr. Watson.³³ The Interacting Theatre Company of Madrid offers interactive theater comedy shows as well as teacher training courses. For further information their web-site can be viewed at: www.interacting.info

"Students will get the chance to learn English by joining the famous fictional detectives Sherlock Holmes and Doctor Watson to investigate a theft. The Madrid-based education troupe Interacting Theatre Company will visit the city next month and host two public interactive theatre performances of *Sherlock Holmes Goes to Scotland*. The shows are part of 'Interacting in Hong Kong - A Theatrical Experience', jointly organised by the British Council and Standing Committee on Language Education and Research (Scolar) for the English Festival. The South China Morning Post is the media sponsor...."³⁴



<https://www.facebook.com/InteractingTheatreCompany/>

On a sidenote: Journalist Nick Lyne, I'm not sure he is the the Sherlock Holmes performer in this show, also wrote the article *José Luis Garcí's Sherlock Holmes is out to rescue Spain* for *Iberosphere*. It can be read at: <http://iberosphere.com/2012/09/spain-news-jose-luis-garcis-sherlock-holmes/6827>







³³ South China Morning Post, May 3, 2005 (Jessie Hui)

³⁴ South China Morning Post, Mar. 28, 2005 (Agnes Lam)

2004- Present - Numerous Voice Actors

Detective Conan

Case Closed, perhaps better known as *Detective Conan*, is an ongoing Japanese detective manga series written and illustrated by Gosho Aoyama. The series received an anime adaptation by Yomiuri Telecasting Corporation and TMS Entertainment. *Detective Conan* was aired in Japan in 1996 while *Case Closed* was aired beginning in 2003 as a dubbed version. It was aired in Spain starting in 2004.³⁵ In Spain, apart from Spanish Language, in some parts of the country, people speak other languages and dialects: Catalan, Galician, Basque, Valencia, and Balear.

Language ↕	Name ↕	Notes ↕
 Catalan	El detectiu Conan	595 episodes + Movies 1-12
 Valencian	Detectiu Conan	422 episodes
 Spanish	Detective Conan	376 episodes + Movies 1, 2 and 4
 Galician	O detective Conan	278 episodes + Movies 1-8
 Basque	Conan detektibea	98 episodes + Movies 5 and 6
 Balear	El detectiu Conan	49 episodes

“Shinichi Kudou, a great mystery expert at only seventeen, is already well known for having solved several challenging cases. One day, when Shinichi sees two suspicious men and decides to follow them, he inadvertently becomes witness to a disturbing illegal activity. When the men catch Shinichi, they dose him with an experimental drug formulated by their criminal organization and abandon him to die. However, to his own astonishment, Shinichi is still alive and soon wakes up, but now, he has the body of a seven-year-old, perfectly preserving his original intelligence. He hides his real identity from everyone, including his childhood friend Ran Mouri and her father, private detective Kogorou Mouri, and takes on the alias of Conan Edogawa (inspired by the mystery writers Arthur Conan Doyle and Ranpo Edogawa)... Shinichi who, as Conan, starts secretly solving the senior Mouri's cases from behind the scenes with his still exceptional sleuthing skills, while covertly investigating the organization responsible for his current state, hoping to reverse the drug's effects someday.”³⁶

³⁵ http://www.detectiveconanworld.com/wiki/Detective_Conan_in_Spain

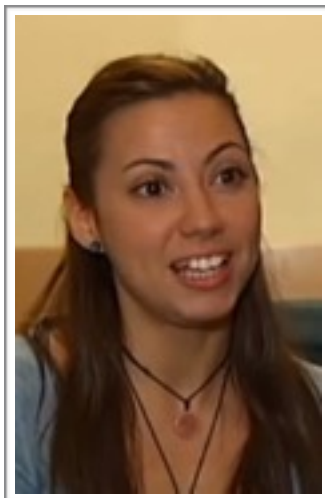
³⁶ https://myanimelist.net/anime/235/Detective_Conan

Detective Conan Cast (Spanish Dub)

Dubbing: Episodes 1-76 were dubbed in Barcelona (International Sound Studio), while episodes 77-376 were dubbed in Madrid (Alamis). The Japanese to Spanish translations were done by Salomón Doncel and Alessandra Moura.

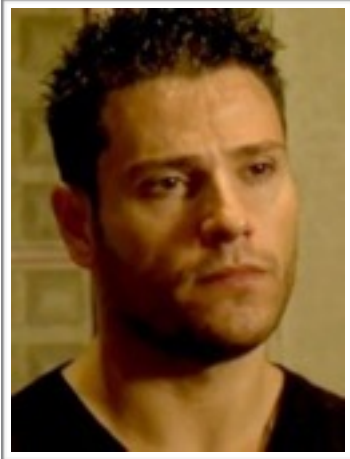
Character		Voice actors	
Picture	Name	Name	Notes
	Conan Edogawa	Victoria Ramos	Manga Films version.
		Isabel Valls	Episodes 1-76.
		Diana Torres	Episodes 77-376 and movies 1-2, 4.
		Joël Mulachs	<i>Lupin III vs. Detective Conan: The Movie.</i>
	Shinichi Kudo	Jonatan López	Manga Films version and episodes 1-76
		Juan Navarro	Episodes 77-376 and movies 1-2, 4
		Óscar Muñoz	<i>Lupin III vs. Detective Conan: The Movie.</i>

2004-Present - Isabel Valls/Diana Torres *Detective Conan* Episodes 1-76



Isabel Valls - Conan Edogawa - Diana Torres

2004-Present - Jonatán López/Juan Navarro
Detective Conan



Jonatán López - Shinichi Kudo - Juan Navarro

2015 - Joël Mulachs/Óscar Muñoz
Lupin the 3rd vs. Detective Conan: The Movie



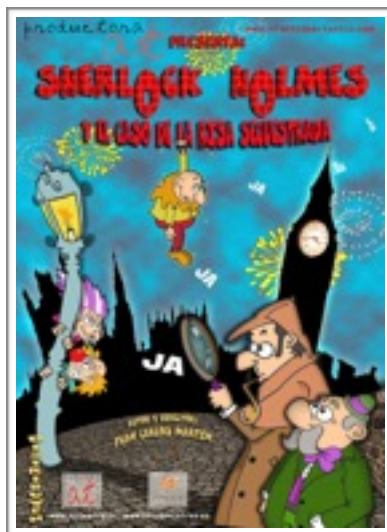
Joël Mulachs - Conan Edogawa - Óscar Muñoz

Sherlock Holmes's new wave of popularity in Spain would also make for many interesting (to say the least!) stage offerings.... served Spanish style of course.

2010-13 - Guillermo Dorda

Sherlock Holmes and the Case of ... the Kidnapped Laughter

Sherlock Holmes and the case of Kidnapped Laughter ... “has been touring since October 2010, is written and directed by Juan Carlos Martín and is based on the famous Sherlock Holmes character, created by Sir Arthur Conan Doyle. The cast consists of Guillermo Dorda, Narciso Tenorio, Raquel Cubillo and Edduardo Viera. It is an interdisciplinary function in which there are songs without becoming a musical and, in which the public (especially the children), participate actively. It is intended for a family audience, for children Juan Carlos Martín from 5 years. Aesthetics and interpretation are based on comic and clown techniques and features extreme characters, noises and sounds, falls, surprises and improvisation with the public. The play is set in London, year 1885. Freddy, the last remaining clown, has been mysteriously kidnapped in full action. Without it, laughter in it will cease to exist and the world will be over. Sherlock Holmes, the most famous and best detective in the world and Watson his faithful friend, will face the complicated and exciting way to find the culprit, and free Freddy to make people laugh again. The first clues point to ‘Risamia,’ an evil heiress who can not bear people to be happy but she is. With the help of the public and the two hounds, you will reach the end of the research successfully.³⁷



Sherlock Holmes and the case of Kidnapped Laughter



Narciso Tenorio, Guillermo Dorda, Raquel Cubillo, Eduardo Viera



Sherlock Holmes and the case of Kidnapped Laughter

See a trailer for *Sherlock Holmes and the case of Kidnapped Laughter*:
<https://www.youtube.com/watch?v=8nNCDB05MII>

Whereas most of Europe & Scandinavia experienced a boom in Sherlock Holmes productions from the William Gillette play early in the twentieth century, it appears Spain had a pop and a fizzle. Holmes it seems was on hiatus from Spain. With World War II stymying any growth from the Rathbone movies, and no noticeable surge from the Jeremy Brett series, like experienced in the U.K. and U.S., Spain needed a kickstart. That it, and the rest of the world, received in 2009 from the Robert Downey *Sherlock Holmes* film and in 2010 from BBC *Sherlock* TV series starring Benedict Cumberbatch. So popular were these two Sherlocks, that every production I list from here on for Spain can be directly attributed to the spark they ignited.



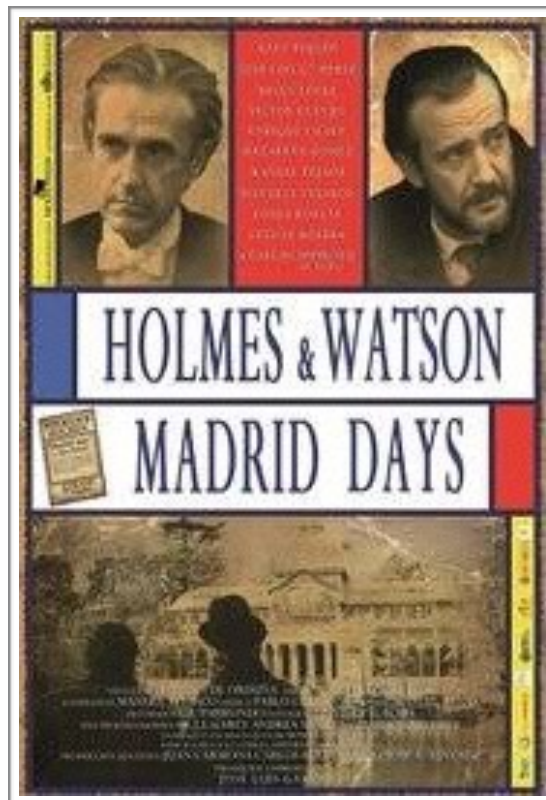
Robert Downey Jr, Jude Law, Rachel McAdams, Guy Ritchie and Mark Strong attend *Sherlock Holmes* premiere at Kinopolis cinema on January 13, 2010 in Madrid, Spain.



Spain Believes in Sherlock Holmes

2012 - Gary Piquer *Holmes & Watson: Madrid Days*

Jumping on the Sherlock Holmes express, engineered by Downey Jr. & Cumberbatch, Spain's leading film director José Luis Garci would make A Sherlock Holmes film. "*Holmes & Watson: Madrid Days* is a 2012 Spanish thriller film written, produced and directed by José Luis Garci. It stars Gary Piquer as Sherlock Holmes and José Luis García Pérez as Dr. Watson. The plot brings the characters of Sherlock Holmes and Dr. Watson to Madrid in order to investigate crimes similar to those of Jack the Ripper. The cast consisted of: Gary Piquer as Sherlock Holmes, José Luis García Pérez as Dr. Watson, Belén López as Irene Adler, Víctor Clavijo as Josito, Inocencio Arias as a minister, Enrique Villén as Enrique Valcárcel, Alberto Ruiz-Gallardón as Isaac Albéniz, Manuela Velasco as Elena, Macarena Gómez as Berna, Manuel Tejada as Marqués de Simancas, Candela Arroyo as a dancer, Juan Antonio Muñoz as Don Fernando, Leticia Dolera a Mary Watson and, Jorge Roelas as Luis Delgado."³⁸



Holmes & Watson: Madrid Days

³⁸ https://en.wikipedia.org/wiki/Holmes_%26_Watson._Madrid_Days



Gary Piquer



Gary Piquer and José Luis García Pérez



Macarena Gomez, Letizia Dolera, Jose Luis Garci, Belen Lopez and Manuela Velasco attend *Holmes & Watson: Madrid Days* photocall at Princesa Cinema on September 4, 2012 in Madrid, Spain.

Fun Fact: Gary Piquer played Houdini in 2016 - which makes him the only actor who's played Sherlock Holmes and Houdini to our knowledge.

2012 - Miguel Ojeda Peral, Luis Errazquin, Eduardo Valls Oyarzun
Sherlock Holmes Debate Para todos La 2

“The most famous detective in history is a fictional character created by Arthur Conan Doyle at the end of the 19th century, and who is often worshiped as if he were a real being; Holmes is synonymous with an extreme and incomparable sagacity, which makes the most strange and complicated deduction seem something simply elementary. Colloquium between Miguel Ojeda Peral, Vice President of the Círculo Holmes and member of the Sherlock Holmes Society of London and the Société Sherlock Holmes de France; Luis Errazquin, specialist in the character of Sherlock Holmes, is the author of numerous articles, collaborations and monographs on Holmes and Watson; and Eduardo Valls Oyarzun, Professor of English Literature at la Universidad Complutense de Madrid.”³⁹



Miguel Ojeda Peral



Eduardo Valls Oyarzun



Luis Errazquin



Watch this debate at:

<http://www.rtve.es/alacarta/videos/para-todos-la-2/para-todos-2-debate-sherlock-holmes/1328470/>

³⁹ <http://www.rtve.es/alacarta/videos/para-todos-la-2/para-todos-2-debate-sherlock-holmes/1328470/>

2013 - Fernando Vicente
Estudio en escarlata (A Study in Scarlet)

Fernando Vicente Sánchez is a self taught Spanish illustrator artist painter and illustrator, born in Madrid in 1963. He always works on his feet, facing a large easel, even in the case of illustration. The use of the computer is limited, when necessary, only for the final finish: fonts, application of background colors or collages. Coincidentally, in 1984 he exhibited for the first time his works in the **Moriarty** Gallery⁴⁰ In 2013 he was the illustrator of Doyle's *A Study in Scarlet*, *Estudio en escarlata*.



Fernando Vicente



A Study in Scarlet

⁴⁰ <http://www.fernandovicente.es/perfil/>



Estudio en escarlata



Illustrations by Fernando Vicente



Heatthcliff vs. Sherlock

2014 - Miquel Agell
Sherlock Holmes y el club de los pelirrojos
(Sherlock Holmes and the Red-Headed League)

Sherlock Holmes y el club de los pelirrojos (Sherlock Holmes and the Red-headed League)... “London, 1889. Sherlock Holmes is desperate. He has no case to solve and this puts him in a situation of growing nerves. But things are never as they seem. During a performance by the magician Basil Gillette and the singer Rebecca Adler in the theater, there is a curious robbery of the Queen. At the same time an advertisement appears in the newspaper with a strange claim: the famous Club of redheads has a vacancy in their offices. Jabez Wilson, the naive owner of an insolvent haberdashery obtains this vacancy, in his new work he must copy from top to bottom the entire British encyclopedia. Holmes quickly establishes the connection between these facts, and with the help of his good friend and chronicler, Dr. Watson, he will be able to unmask a couple of criminals and prevent the theft of one of the main banks in the City. Cast: Sherlock Holmes: Miquel Agell, Doctor Watson: Manel Solàs, Rebecca Adler: Laura Sancho, Basil Gillette: Jordi Muixí, J. Brown and Jabez Wilson: Xavi Duch, Reina Victòria: Marga Linuesa.”⁴¹



Sherlock Holmes y el club de los pelirrojos



Manel Solàs & Miquel Agell

⁴¹ <http://www.lazzigags.cat/sherlock-holmes-el-club-de-los-pelirrojos-o-8-es>

2014 - Antonio Berrián
***Sherlock Holmes* (para niños)**

Toresana Culture, teaches English to the children of Zamora, Spain. At the Teatro Latorre de Toro, the company of Jaén, Theater La Paca, performed in English, for children, fun version of *Sherlock Holmes*.⁴² Antonio Berrián played Sherlock Holmes. The performance took place November 26th, 2014.



Antonio Berrián



Sherlock Holmes

Watch *Sherlock Holmes* at:
<https://www.youtube.com/watch?v=YFYLhhujTuw>

⁴² <https://www.youtube.com/watch?v=YFYLhhujTuw>

2014-15 - Jose Carlos Campos
Sherlock Holmes y El Club de Los Pelirrojos
(*Sherlock Holmes and the Red-Headed League*)



“Sherlock Holmes is a tall, thin, hooky-nosed, ironic and witty private detective. Its main feature is the use of pure reasoning to solve the most intriguing cases and reach the most surprising conclusions from seemingly trivial details, thanks to its extraordinary power of concentration and extensive knowledge. In classic musical format Jab Initiatives introduces one of the most emblematic characters of English literature (created by Sir Arthur Conan Doyle). London, 1889. During a performance of the magician Basil Gillette and the singer Rebecca Adler in the theater, a curious robbery of the Queen takes place. At the same time an ad appears in the newspaper with a strange claim: The select ‘club of the redheads’ has a vacancy in its offices. Jabez Wilson, the naive owner of an insolvent haberdashery, gets the vacancy, in the new work will have to copy in full the entire British encyclopedia. Sherlock Holmes quickly establishes the connection between these facts and, with the help of his good friend and chronicler Doctor Watson, manages to unmask a pair of potential criminals and prevent the robbery of one of the city's main banks. Once again Professor Moriarty, eternal rival of Holmes, is defeated after an adventure in whose plot are involved two of his young and ambitious collaborators, a pair of robbers of white glove. The adventures have the participation of the queen of England and a naive grocer of haberdashery. All of them participate in an amusing story, which shapes the literary universe of Holmes, dressed for the occasion with his typical cape coat, hat and his emblematic pipe.”⁴³

⁴³ <http://ocio.laprovincia.es/agenda/las-palmas/teatro/las-palmas-gran-canaria/eve-861190-sherlock-holmes-club-pelirrojos.html>

“This family show, produced by Jab Cultural Initiatives in collaboration with Lazzigags, whose new reading in the direction falls to José Carlos Campos and the libretto in Miquel Agell and Ivan Campillo, is a musical adaptation of the original novel by Sir Arthur Conan Doyle, with additions out of the case but present in the universe of Sherlock Holmes.”⁴⁴



José Carlos Campos



Sherlock Holmes and the Red-Headed League

See a trailer of *Sherlock Holmes y El Club de Los Pelirrojos* at:
https://www.youtube.com/watch?v=-li7GJ_Dns0

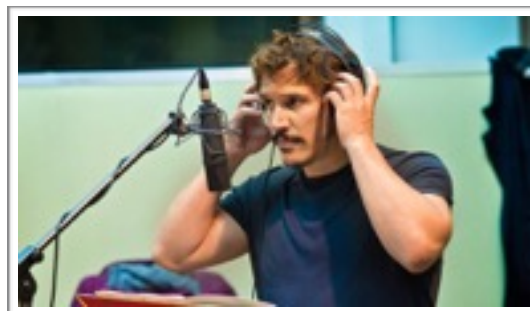
⁴⁴ <http://ocio.laprovincia.es/agenda/noticias/nws-365917-sherlock-holmes-club-pelirrojos-misterio-resolvera-cicca.html>

2015 - Sergio Peris-Mencheta
El Signo de Los Cuatro (The Sign of The Four)

November 11, 2015, RNE, the national radio of Spain, adapted the Sherlock Holmes novel *The Sign of The Four*. La Casa Encendida de Madrid has opened the doors of Baker Street 221B. With Sergio Peris-Mencheta in the role of the most universal detective, Juan Suárez played Dr. Watson and Inma Nieto was Mary Morstan. and a large group of radio actors. A story full of suspense, crimes, complicated puzzles, intricate investigations and brilliant deductions that could also be followed live on Radio 3 and on the RTVE website. It was done with sound effects, but also with music, creating a game of contrasts between classic melodic pieces that draw that Victorian London that is still far from entering modernity and more minimalist and electronic atmospheres of a future era that they draw better the interior of Sherlock's soul: advanced, risky, shocking for his time. Radio Nacional and la Fundación Montemadrid opened the doors of Baker Street 221B. All were invited to an exciting sound trip at the end of London's 19th century, a stroll through the misty streets of Upper Norwood, the muddy, smelly alleys by the Thames, and the comfortable houses of Marylebone.⁴⁵



El Signo de Los Cuatro



Sergio Peris-Mencheta

⁴⁵ <http://www.rtve.es/radio/20151111/sherlock-holmes-signo-cuatro-nueva-ficcion-sonora-rne/1246920.shtml>

It is the second time that the actor from Madrid participates in the radio adaptation of a literary work - the first was a few months earlier with what else but *El Quijote of the 21st century!* In an interview Sergio Peris-Mencheta confessed, "I read a lot of *Sherlock Holmes* when I was a teenager, but I can not help but stay with the image of the cartoon series, because that is what came to us through the eyes of a whole generation... What a good opportunity suddenly to be able to make such an intellectual character, who is so 'flees' - explains - because I believe that not only is intellectual, but is above the intellectual, is in the worlds of Holmes... To begin with we considered the moment in which Sherlock and Watson meet and then we make a small jump in time and we find one of the cases, probably with the first case, as it is stated, which is the case of *The Sign of the Four*, says Sergio Peris-Mencheta, who points to Benedict Cumberbatch when choosing the best Sherlock Holmes film and television."⁴⁶

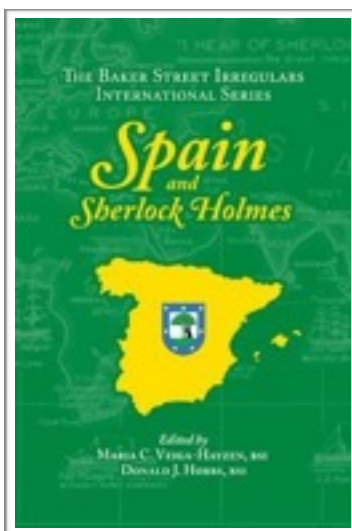


Sergio Peris-Mencheta (Sherlock Holmes), Inma Nieto (Mary), Juan Suárez (Watson)

You can listen to an interview with Sergio Peris-Mencheta at:
<http://www.rtve.es/radio/20151106/peris-mencheta-todos-sherlock-holmes-queda-dibujos-animados/1249262.shtml>

⁴⁶ <http://www.rtve.es/radio/20151106/peris-mencheta-todos-sherlock-holmes-queda-dibujos-animados/1249262.shtml>

2015 - Maria C. Veiga-Hayzen y Don Hobbs
Spain and Sherlock Holmes



Spain and Sherlock Holmes

“*Spain and Sherlock Holmes* makes available for the first time a selection of the best Canonical scholarship from Spain. In the spirit of international cooperation, the anthology was co-edited by Spanish Sherlockian Maria Veiga-Hayzen and Series editor Don Hobbs, and the pieces were carefully translated from Spanish into English by Sherlockians Monte Latre Solé of Spain and Kenneth Carr of the USA. It is the fifth title in the Baker Street Irregulars International Series. This volume contains more than a dozen scholarly essays produced by the members of the Amateur Mendicant Society of Madrid, as well other interesting Sherlockian material. Also included are two Spanish pastiches that read as if they came directly from Dr. Watson's pen. 208 pages, 9" x 6" hardcover, December 2015 with 16 b&w illustrations. Maria C. Veiga-Hayzen, BSI (‘Isadora Klein’), co-editor of this volume, was born in Galicia, in northwest Spain. After a ten-year pen pal correspondence with Englishman James Hayzen, the two married and she moved with him to his native England, where she and James were both active in the Sherlock Holmes Society of London – he as photographer of Society events and she as treasurer. An accountant by trade, Maria worked at Harrod's credit office in London for 23 years. After she retired, she went back to university and earned a BA in Art. Upon her husband's death she returned to her native Spain.”⁴⁷ Some of the contributions you will find in this work are; *Spanish Silver and Spanish Eyes?* by Antonio J. Iriarte, *That Little Thing of Chopin's* by Sergi Colet Garcia, *About Watson's 'Only' Wife* by Miguel Ángel del Rio Dominguez, *As All the Great Artists*, by Rafael Rojo González, *About the Dating of The Adventure of the Second Stain*, by Sergi Colet García, *Little Controversies* by José Luis Errazquin

⁴⁷ <http://www.bakerstreetjournal.com/spain.html>

Rodriguez, *Two Poems*, by Miguel Ángel Moreno Huart, *Doctor Watson and Women*, by Antonio. J. Iriarte, *Something Else About the Persian Slipper* by Juan A. Requena, *I Have Devised Seven Separate Explanations* by Miguel Ángel Moreno Huart, *The New Adventures of Selo Pones and Dr. Guason* by Miguel Ángel del Rio Dominguez, *Tonga: The Long Shadow of Revenge* by José Luis Errazquin Rodriguez, and *The Adventure of the Tired Captain* by Manuel Diez-Alegria Frax. There are also a number of pieces by La Sociedad de Mendigos Aficionados (The Amateur Mendicant Society). The Amateur Mendicant Society (AMS) of Madrid was founded by seven Holmesians in 1993 with the explicit goal of the brotherhood being the multidisciplinary analysis of John H. Watson's writing, the historical and cultural context of them and their more evident identifying marks. The Society defines itself as a "philanthropical, cultural and occasionally ethical' group. The Amateur Mendicant Society of Madrid is one of the two active Sherlockian societies in Spain I'm aware of. The other being the Círculo Holmes of Barcelona. ⁴⁸

The Amateur Mendicant Society of Madrid. Miguel Gonzalez Pedel; Modesto Lafuente 18, 6° B; Post office section 35262, 28080-Madrid.

Now let's go have a bite to eat at the Sherlock Holmes Cafe in Valencia, while we read our "Spain and Sherlock Holmes" book. Then take a look at that other society, Círculo Holmes.



Sherlock Holmes cafe in Valencia, Spain

⁴⁸ <http://www.bakerstreetjournal.com/spain.html>

Círculo Holmes



Círculo Holmes, which has more than 20 years of existence, is dedicated to the exchange and relationship between fans and collectors of everything related to Sherlock Holmes. They also dedicate themselves to the study and knowledge of everything that has to do with the Police Literature in any of its forms. They publish quarterly bulletins that take the pulse of Sherlock Holmes and organize activities, visits, round tables, conferences about the famous detective and his world. In Barcelona, which is where the Holmes Circle is based, but they also move to other provinces to contact old acquaintances and / or unknown friends, such as Madrid, Valencia, Cuenca, etc.⁴⁹



Círculo Holmes

Visit Círculo Holmes at:

Website: <http://www.circuloholmes.org.es/www-circuloholmes-org-es/>

Facebook: <https://www.facebook.com/groups/262504147646/>

Circle Holmes. Camelies 83, 1st or 3rd A; 08024 Barcelona. Suburbials (from the Cercle Holmes of Barcelona) . Apt. Correus 97105; 08080 Barcelona.

⁴⁹ <http://www.circuloholmes.org.es>

2015-17 - Miguel Mateu
Sherlock Holmes y el cuadro Mágico



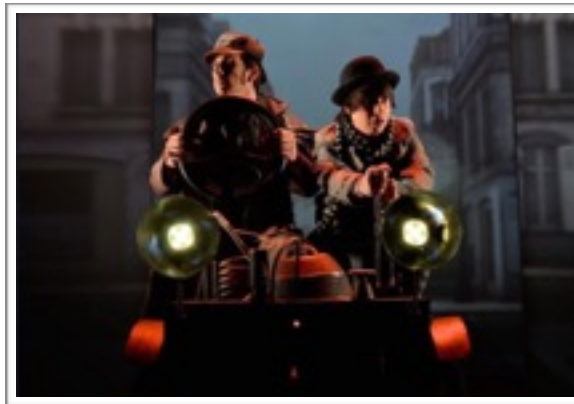
Sherlock Holmes and the Magic Picture, a 3D musical

“*Sherlock Holmes y el cuadro Mágico, un musical en 3D* is about the history of the renowned London researcher through the most unusual channels. 3D projections, odor turbine, serpentine cannons, CO₂ cannon and artificial fog are some of the elements present in this technology deployment of Trencadís Producciones that, along with a fast story and songs composed for the occasion, are a success. At the entrance to the show, directed by José Tomàs Chàfer in comedy format and starring Miguel Mateu, Victor Lucas and Mamen Mengó, will be given a researcher kit to help Sherlock Holmes solve the mystery to each viewer. Synopsis: A few years ago, on a somewhat dingy Monday, shortly before lunch, Sherlock Holmes's phone rang. The muffled Condesa de Nata had been half-hearted at a half-stealing: yes, her favorite picture was still in place, but the colors had faded. Sherlock and Watson watched the tracks, the window, the broken glass ... they sucked the pipe a little ... they looked at it again, once more, but with the magnifying glass ... and nothing. They did not know that they were in front of a magic picture until they put on the mysterious red and blue glasses. With them in place, everything was transformed and they were able to cross the canvas, to enter a wonderful world. Inside the painting you could walk on the bottom of the sea, change the color of the flowers just by caressing them or watching as the lighthouse stood on a different mountain each time someone jumped. And there it was where they met the key characters to solve the case: a young pizpireta who claimed to be the daughter of the painter who signed the painting; and an elusive professor Moriarty who tried to steal the treasure that was hidden in that painting.”⁵⁰

⁵⁰ www.cinenterate.com/2017/01/sherlock-holmes-y-el-cuadro-magico-con.html



Miguel Mateu, Victor Lucas and Mamen Mengó



Miguel Mateu and Victor Lucas



Sherlock Holmes and the Magic Picture

2016 - Faustino Sáez
Sherlock Holmes y El Misterio de la Estrella Mágica
(Sherlock Holmes and the Mystery of the Magic Star)

“

Sherlock Holmes y El Misterio de la Estrella Mágica - “Solve the mystery of the disappearance of the magic star of King Alfonso X, who has been stolen by an evil villain putting the city of Cartagena in danger. To save the kingdom, brave and daring detectives are needed to accompany Sherlock Homes, in an exciting gymkhana in Castillo de la Concepción, where they will have to save tests and riddles, whose tracks will give us the characters of the Middle Ages of Playmobile. A fun exhibition of the clicks of Playmobile in the museums of Cartagena Puerto de Culturas will allow to play with history to big and small. Aníbal, Scipio, Alfonso X, Isabel II and the Pirates, conquer the museums, accompanied by more than two thousand Playmobil, who will tell us imagined stories, risky adventures and mythical and fabulous scenes. A unique experience to play with history.”⁵¹ This event was held at the Castillo de la Concepción, in Murcia, Spain, October 16th thru December 11th, 2016.

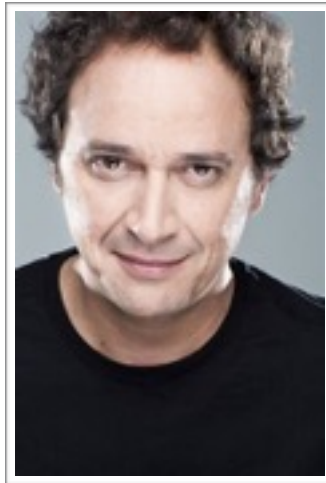


Faustino Sáez

⁵¹ <https://www.irconninos.com/r/sherlock-holmes-misterio-la-estrella-magica-gymkhana-teatralizada/>

2016 - Luís Callejo
Negra and Criminal - La Banda de Lunares (The Speckled Band)
Ficción - La Importancia de llamarse de Sherlock Holmes - Los
Baliarines (The Dancing Men)

Luis Callejo took the lead role of Sherlock Holmes on a Spanish radio adaptation of *The Banda de Lunares* one of Conan Doyle's most famous short stories. The cast consisted of Manuel Tallafé as John Watson, Luis Callejo, and Lorena Berdún as Helen Stoner. It aired 07/07/2016. It was episode #18 of the *Negra and Criminal* series.⁵² Also, Luis Callejo voiced Sherlock Holmes in episode #5 of *Ficción- La Importancia de llamarse de Sherlock Holmes* titled *Los Baliarines*. The full cast is listed as: Luis Callejo as Sherlock Holmes, Enrique Martínez as Doctor Watson, Jos Gómez as Hilton Cubitt, Teresa Soria as Elsie, Carlos Piñeiro as Inspector, Sergio Goicoechea as Abe Slaney and the guest voices of: Nieves Goicoechea, Juan Aranaz and Fermín Agustí.



Luís Callejo

Listen to *Ficción- La Importancia de llamarse de Sherlock Holmes* episode *Los Baliarines* at:
<https://www.escuchable.com/podcast/negra-y-criminal/t03e05-ficcion-la-importancia-de-llamarse-sherlock-holmes-los-bailarines.html>

⁵² <http://play.cadenaser.com/audio/001RD010000004192773/>

2016-17 - Cayetano Lledó
Os casos de Sherlock Holmes (The Cases of Sherlock Holmes)

The Cases of Sherlock Holmes, by the magician Cayetano Lledó, is a show of illusionism dramatized. “The famous detective Sherlock Holmes will try to solve another exciting case. The jewels of the Patterson Mansion were stolen. It is suspected of all the personnel that works in the house, of all that was by the proximities of the Mansion the day of the theft. With the help of the public the famous detective will try to discover the culprit and recover the jewels.”⁵³



The Cases of Sherlock Holmes



Cayetano Lledó

⁵³ <https://valminortv.com/2017/08/21/teatro-y-magia-en-baiona-con-el-sherlock-holmes-de-cayetano-lledo/>

2017 - Dean Fletcher/ Ethan Kincaid
How to be Sherlock Holmes

Both Dean Fletcher and Ethan Kincaid have credits as Sherlock Holmes in the play *How to be Sherlock Holmes*, directed by Eduard Costa Gonzalvo, for the Valencia Forum Teatre i Educació . Valencia Forum Teatre i Educació is an organization dedicated to the creation, production and distribution of plays for the learning of the English language. *How to be Sherlock Holmes* is touring Spain.



Dean Fletcher



Ethan Kincaid



How to be Sherlock Holmes

2017- Alfonso Grueso
Miki & Duarte

Miki & Duarte is by Alfonso Grueso who specializes in satirical graphic humor. He has bullets published in *Diario de Cádiz*, *Diario de Jerez*, *Southern Europe*, *Diario de Sevilla*, *El Día de Córdoba*, *Huelva Information*, *Granada Today*, *Málaga Hoy*, *Diario de Almería* (*Grupo Joly*)

The audacious detective Sherlock Holmes faces the most talked-about dilemma of his entire career.

Diplomat: We have called you to find out who this M. Rajoy is who appears in the papers of Barcenas.

Here's the dilemma ...

Holmes: Do I play the fool or I slap him upside the head?



Misterio sin resolver⁵⁴
Miki & Duarte | 10 de noviembre de 2017

⁵⁴ <http://blogs.grupojoly.com/miki-y-duarte/>

Spain's Homages to Holmes

Spain's Christmas Don Quixote and Sherlock Holmes '**caganers**' have been unveiled, a ceramic decoration that pays cheeky homage to some of the world's most famous faces - and bottoms.



No Shit Sherlock!



Holmes, where are Sancho & John with that TP?

Nothing says Christmas like a caganer.! But Spain, why? Want to know why, then ask Joan Proubasta, who commissioned the Sherlockian Caganer. Don't know who Joan Proubasta is, then keep reading, he is coming up in a few pages.

Heroes & Villains

Heroes & Villains Miniatures is a trade firm sited in Barcelona, Spain



Heroes & Villains Miniatures

<http://www.heroesvillainsminiatures.com>

Marco Navas

Self-taught sculptor and painter Marco Navas, The Miniaturist, of Gijón, Asturias, founded his own studio in 1998. Marco Navas' Studio offers Baker Street in miniature, a collection of figures of limited edition and numbered of the mythical personages of the Sherlockian universe. 12 characters including a custom Baker Street display cabinet.



2014 Baker Street Sherlockians Collection

<http://www.marconavas.com/EEsherlock%20Holmes.html>

Joan Proubasta



Joan Proubasta

Joan Proubasta of Barcelona, collector of objects and books by Sherlock Holmes. Joan donated his collection to the Biblioteca Pública Arús, a library in Barcelona in 2012.⁵⁵



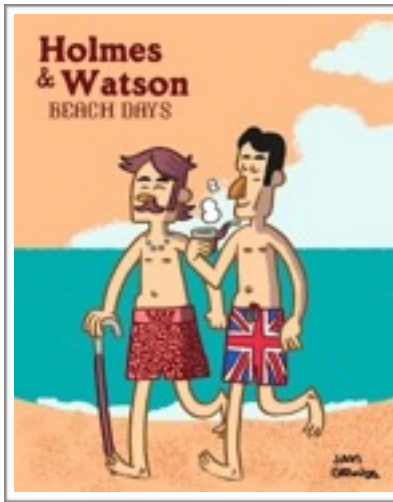
The John Bennett Shaw of Barcelona?

https://elpais.com/cultura/2012/02/28/actualidad/1330431621_878086.html

⁵⁵ https://elpais.com/cultura/2012/02/28/actualidad/1330431621_878086.html

Javi Granda
Holmes y Watson - Días de playa

Javi Granda, of Asturias, España, drew *Holmes y Watson - Días de playa* with the intentions of making some short strips or comics with the characters in the future. To get to the point he is at now, he has drawn a thousand sketches of them, and he is not sure if they will stay as in, although he thinks they will.



Holmes y Watson - Días de playa



Watch the dog!

See Javi Granda's blog at:
<http://atutiplendedibujos.blogspot.com.es>

Sherlock Dog



Animal Shop spotted on Juan Duque Street



Sherlock Dog, Madrid



Toby, Juan Duque St. is that way!

Sherlock Holmes Pub in Málaga, Spain



Un brindis por Sherlock Holmes. ¡Aclamaciones!



Todo el mundo debería creer en algo.

https://www.facebook.com/pg/SherlockHolmesPubMalaga/photos/?tab=album&album_id=492377244277152

The final piece, to this Holmes in Spain monograph, might seem out of chronological order to some readers who noticed the production started in 2014. However, it represents the future of Sherlock Holmes in Spain, as well a bit of the past. A new third part to it is still being written and the first two parts to it are still being performed. You will be able to witness the live acting role playing Sherlock Holmes for yourself, from the spectacular photos posted below. We have truly have saved the best thing for last!

2014-Present - Miguel Ángel Talha

Sherlock Holmes contra El Rey de Amarillo, Sherlock Holmes y el caso de la ópera macabra, Sherlock Holmes y el legado del viejo profesor



Miguel Ángel Talha

LARP - Live Action Role Playing - Playing the Game Elegantly

Miguel Ángel Talha is the Creative Manager at Despertaia, a live action role playing (LARP) company. Despertaia is a pioneer company, located in Fontanar, Spain, dedicated to the realization of live role-playing games (LARP) for companies and individuals. It is constituted by a multidisciplinary team that brings together experts in role-playing, oral narration, serious gaming and gamification. Miguel Ángel Talha is the the writer and organizer of the recent LARP events *Sherlock Holmes y el caso de la ópera macabra* and *Sherlock Holmes contra El Rey de Amarillo*, which took place in Madrid Spain. Seeing photos from these lovely events inspired the research for and the creation of this monograph on Sherlock Holmes and his media history with Spain. Thank you Miguel for creating such wonderful and inspiring Sherlockian live events.

Sherlock Holmes y el caso de la ópera macabra, Miguel Ángel Talha's first Sherlock LARP is set in 1891, prior to Great Hiatus. Twenty-eight characters will play the game at the same time and it is very important to state that **none** of them were professional actors... but became stars on the way! This is the ephemeral magic of larp! *Sherlock Holmes y el caso de la ópera macabra* premiered in La Pastelería Eventos, Madrid, Spain, September 27th, 2014. Plot: Sherlock discovers that there's much more to research in many crimes apparently unrelated. A soprano dies at stage while singing Liebestod from *Tristan und Isolde*. Scotland Yard closes the Royal Opera (Drury Lane) and everybody becomes a suspect. This game loyally serves The Game and tries to justify every single word that our real-world Doyle wrote as canon. In this larp even the misspelled Mrs. Turner 'is' a character and players need to distinguish what's real from Watson's commercial literature in their own characters. Main characters: Sherlock, Mycroft, Watson, Mary Morstan, Doyle, Athelney Jones, Lestrade, Helen Stoner, Fred Porlock, Langdale Pike, Irene Adler, Lucy Ferrier, Mrs. Hudson and her niece Mrs. Turner, Jabez Wilson... and someone I'm not mentioning because they would be a major spoiler. Also we have Cosima and Isolde Wagner as historical characters involved in this macabre opera. The game is very respectful with the Canon and plays with the idea of becoming the third novel written by Watson after these events.



***Sherlock Holmes y el caso de la ópera macabra* poster**

Sherlock Holmes contra El Rey de Amarillo premiered October 4th 2015, at the Wellington Hotel, Madrid. It is a very respectful pastiche set between Sherlockiana (He's more into the Holmesian view, as you can imagine) and Robert W. Chambers' *Yellow King* series. This LARP, for forty characters, is set in 1895 Paris, and is one hundred percent free of Lovecraft or Cthulhu or such mashups' influence. Sherlock is invited by the French Republic to a ceremony in which he will be awarded the Legion of Honor for saving the President. The structure of this LARP is very avant-garde with parts of the infamous play mixed with court-style scenes in a real descent to madness. Sherlock will face many family issues regarding Siger Holmes, and his fragile relation with Sherrinford Holmes, a respectable type more into arts than into politics or investigations. The reality itself bends

and all characters will face their most scary inner fears. In this game they will all dance with their subconscious thoughts and insecurities. Even Irene Adler and other strong characters will be unstable and questioned from within. The feeling is very different to his *Sherlock Holmes y el caso de la ópera macabra* and tries to focus in a much deeper view of the characters. Unlike the first part of Despertaia's Sherlock series, the players receive a letter from another, and a letter written by themselves to someone else. Except for the name there is no player character sheet or briefing so the players will need to build previously their character's identities with some help from the humble playwright. Some players will have characters that play a role inside the play *The Yellow King* so they will mix their double characters with their own real-life identities in an enjoyable hallucinatory state that lasts for three hours or so. For the second LARP Miguel Ángel Talha included Sherlock, Mycroft, Sherrinford, Watson, historical Police Chief Lois Lépine, Doyle, Irene Adler, the famous senior detective Auguste C. Dupin and a friend of his, Mr. Lecoq. Also there are some historical characters like Holmes' personal friend doctor Sigmund Freud, the poet Paul Verlaine, the Lumière brothers and Adolphe LePrince (son of the disappeared cinema inventor), the hugely popular Sarah Bernhardt and her less-know sister Jeanne and Mr. Oscar Wilde himself, obsessed with some infamous yellow book.



Sherlock Holmes contra El Rey de Amarillo poster

It is an amazing fact that Miguel Ángel Talha wasn't a Sherlockiana expert when he began writing LARPs. He worked very hard and researched thoroughly for two years. His existing duology is based on thirty-nine books and countless articles and media. The final installment in Despertaia's Sherlock series will premiere in the fall of 2018. *SherlockHolmes y el legado del viejo profesor* will be set in World War I with Sherlock Holmes and Dr. Watson serving England as war spies. He is looking forward to writing it.⁵⁶

⁵⁶ The majority of LARP information is based on personal messages from Miguel Ángel Talha.

LARP Photo Section:

Sherlock Holmes y el caso de la ópera macabra
La Pastelería Eventos, Madrid, Spain, September 27th, 2014



Alba Por & Julio García Arribas
Mary Morstan Watson and John H. Watson



Manuel Domínguez García
Sherlock Holmes



The Cast



Silvia Adler Royo
Irene Adler

-



José Luis Rodríguez Dementor & Julio García Arribas
Arthur Conan Doyle (editor) and John H. Watson (biographer)



Marta Mondaray Alonso & Antonio Magallón
Mrs. Hudson & Inspector G. Lestrade



The Group (in Madrid, city center)

Sherlock Holmes y el caso de la ópera macabra
Second run October 4th 2014



The Cast

Sherlock Holmes y el caso de la ópera macabra
October 10th 2014 third private run



The Cast

Sherlock Holmes y el caso de la ópera macabra
September 27th 2015



Daniel Benitez Lopez & Victor García
Sherlock Holmes & Dr. Watson



Daniel Benitez & Estefania G. Velez
Holmes & Mrs. Hudson



Duncan Redcliff, Maria Nieto, Irene Marcos Ramiro, Beatriz Marcos Ramiro, Rana Ranosa, Daniel Benitez Lopez, Capitán Farfullas, Irene Sanz, Abraham Nobane, Hangul Spain, Victoria Vázquez, Yoshizune Madrid, Maria José Pozas, Verónica Gascón, Joaquin Salcedo Gallego, Laura Martin, José Also Known As Ibra, Carmen Montavilla, Mariano Garcia, Álvaro SP, Miguel Ángel Talha, Victor García, Estefania G. Velez, Jerry Baena, MJ CMadrid, John Lackland, Laura López, David Quintana Portero and Juan Sánchez Fernández at La Pastelería Eventos.

Sherlock Holmes contra El Rey de Amarillo
Premiere October 4th 2015, Wellington Hotel, Madrid



Antonio Felipe Martin Reyes
Sherrinford Holmes



Victoria Vázquez & Marcos Arroyo
Sarah Bernhardt & Oscar Wilde



Manuel Ruiz & María Del Carmen Ruiz
John H. Watson & Pascaline Vernet



Álvaro SP
Tormented Adolphe LePrince



**Alba Por
Geneviève Castaigne**



**Daniel Fernández
Sherlock Holmes**

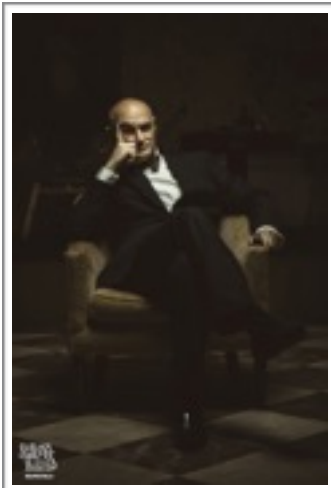


Decoration and some props

Sherlock Holmes contra El Rey de Amarillo
Second run October 11th, 2015, Wellington Hotel, Madrid



Sara Castro, Neftalí Mañes, Mithur Sheridan, Alba Por, Leire Rodriguez, Estefania G. Velez, John Lackland, Hangul Spain, Capitán Farfullas, Miguel Ángel Talha, Laura López, Ana R. González, Vicen Escrihuela, Javik CR, Raquel Álvarez, Julen Andrew, Pedro Angosto, Vix Psychlone, Alia del Crys, Sil Psiwid, Yoshizune Madrid, Truch Alfonso at Hotel Wellington



Pedro Angosto



Pedro Angosto & Yoshizune Madrid

Sherlock Holmes y el caso de la ópera macabra
September 17th 2017, Wellington Hotel, Madrid



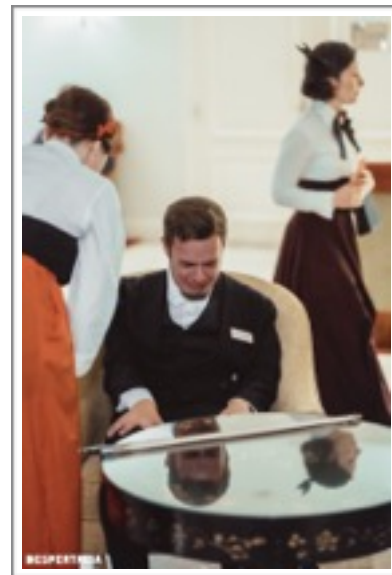
Juantxi Rodriguez Díaz & Al Burton
Watson & Doyle



Helen Stoner & Friend
Lara Lopez & Daniel Caballero Rodriguez



Hey Jabez,
time for a haircut?



Why are you crying,
did you break Holmes Strad?

Sherlock Holmes contra El Rey de Amarillo
September 24th 2017, Wellington Hotel, Madrid

Here are some photos from the most recent LARP, I'm amazed by the elegant costumes and storylines of this works. It took place at The Wellington Hotel in Madrid Spain.



Manuel Alonso Heras, Sherlock in the live-action role-playing game

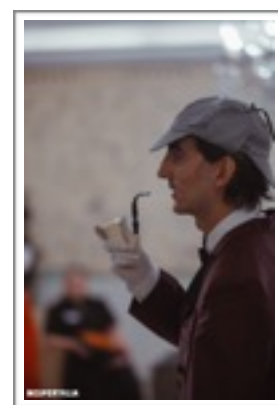


Sherlock dancing with Irene Adler!



Sherlock receives the Honor Legion for saving the life of the President of the French Republic from Huret, the Boulevard Assassin

Manuel Alonso Heras



Sherlock Holmes y el caso de la ópera macabra

Despertaia is a pioneer company in Spain dedicated to the realization of live role-playing games for companies and individuals. It is constituted by a multidisciplinary team that brings together experts in role-playing, oral narration, serious gaming and gamification. Although it was founded in 2007, Despertaia professionals have almost two decades of specific experience in the organization of this type of events as well as corporate dinners, coaching, intervention in the clinical field, theme parties, dramatized gymkhanas and all kinds of team building activities. Although one of our specialties is the detection of opportunities and resistances in high performance templates through role-playing, we can also reward their workers with an original incentive, highly creative and always surprising. In any case, our dynamics are a powerful tool to increase the productivity of your team, achieve specific goals for improvement and create a positive feeling of belonging to the work community. For celebrations and private projects, we also offer a series of live role-playing games for all audiences. Some of the clients that have already relied on Despertaia are Adidas, Ernst & Young, HP, Movistar, Sony and Vodafone.⁵⁷

Follow them on Facebook, Google+, Instagram, LinkedIn, Pinterest, Twitter and YouTube .LRPG games for individuals and companies:

www.twitter.com/Despertaia_

www.pinterest.com/despertalia

www.instagram.com/Despertaia

www.facebook.com/Despertaia/



So in a nutshell what did this monograph show us about Spain and Sherlock Holmes? Well we learned their first Sherlock Holmes production, similar to so many countries in Europe, was William Gillette's *Sherlock Holmes*, which they quickly made a parody production of. On the serious side, they had their own version of William Gillette, Enrique Rambal, along with a history of Sherlockian stage plays early in the twentieth century. They had their own serious Sherlock Holmes movie, *Holmes & Watson: Madrid Days*. They really love their Sherlock Holmes parodies, especially in comic strip form. Last but not least they have the Sherlockian LARPS of Miguel Ángel Talha and the Despertaia Company, who tilt at windmills because ... They Might Be Giants.

⁵⁷ www.facebook.com/Despertaia/



Dr. Mildred Watson: You're just like Don Quixote. You think that everything is always something else.

Justin Playfair: Well, he had a point. 'Course he carried it a bit too far. He thought that every windmill was a giant. That's insane. But, thinking that they might be, well...If we never looked at things and thought of what might be we'd all still be out there in the tall grass with the apes.



El Fin

Gracias especiales por su ayuda, Peter negro, Manuel de Morecambe, y nuevo amigo Miguel.

